

**K A Y S E R**®



## WHIPcreamer HARMONY

Edition White 0,5 L: 4250

Edition Blue 0,5 L: 4251



<b>CS</b>	Šlehačková lahev <b>NÁVOD K OBSLUZE</b>	2
<b>EN</b>	Cream whipper <b>OPERATING INSTRUCTIONS</b>	12
<b>HU</b>	Habszifon <b>HASZNÁLATI UTASÍTÁS</b>	22
<b>SK</b>	Šľahačková nádoba <b>NÁVOD NA OBSLUHU</b>	32

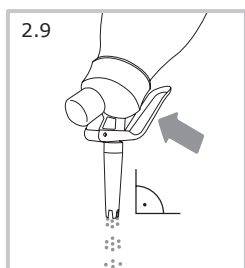
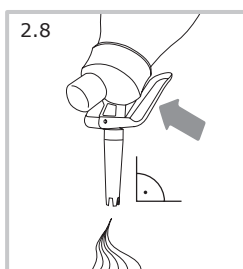
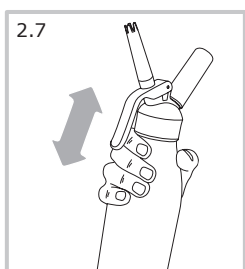
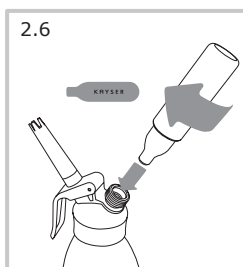
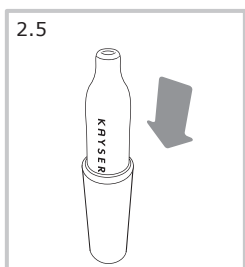
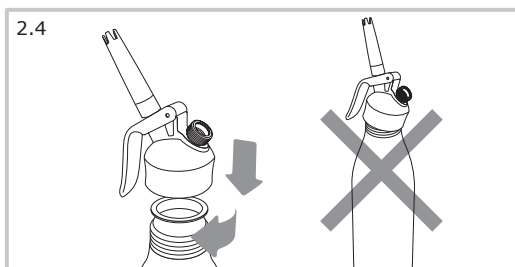
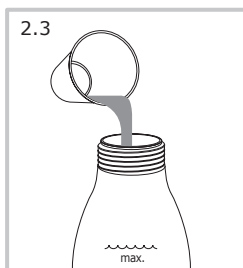
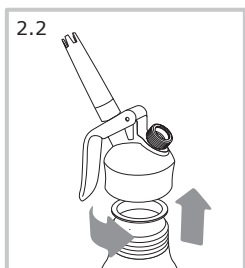
## 1. TABULKY

<b>Tabulka 1.1 WHIPcream HARMONY</b>	
Objem náplně	0,5 l
Provozní tlak (PS)	20 barů
Přípustný rozsah teplot	+1 °C až 30 °C
<b>Vhodný účel použití</b>	
Domácnost	ano
Komerční sektor	ne
<b>Přípustné složení</b>	
Smetana a podobné produkty	ano
Jiné potraviny	ano
<b>Čištění</b>	
Ruční čištění	ano
Myčka na nádobí	ano
<b>Maximálně přípustný počet bombiček Kayser</b>	1

<b>Tabulka 1.2 Náhradní díly</b>	
Adaptér zdobící trysky	K514A
Zdobící tryska přímá	K514B
Zdobící tryska tulipán	K514C
Držák bombiček	K899
Krytka	K712
Píst přístroje	K513H
Těsnění hlavice	K750H
Čisticí kartáček	K737C

## 2. OBRÁZKY





### 3. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Šlehačkové lahve jsou tlakové nádoby, pro něž platí zvláštní bezpečnostní opatření.

1. Celý návod k použití si pozorně přečtete.
2. Tento návod k použití dobře uschovejte.
3. WHIPcreamer slouží výhradně k účelům, které jsou uvedeny v tomto návodu k použití (viz tabulku 1.1).
4. WHIPcreamer je při provozu pod tlakem. Maximální přípustný provozní tlak PS je uveden na dně lahve a v tabulce 1.1. Při nesprávné manipulaci může dojít ke zranění. Vhodný účel použití a složení jsou uvedeny v tabulce 1.1.
5. Při plnění nikdy nepřidávejte do lahve zkapalněné plyny. Jen tak lze zabránit ucpání nebo náhlému zvýšení tlaku a zajistit bezpečný provoz přístroje.
6. Informace o maximálním přípustném počtu bombiček, objemu náplně a rozsahu teplot jsou uvedeny v tabulce 1.1.
7. Chybnou obsluhou, přeplněním přístroje, použitím většího množství bombiček, než je uvedeno, a/nebo překročením teploty vznikne v přístroji WHIPcreamer přetlak. Láhev přístroje je vybavena bezpečnostním dnem vyklenutým směrem dovnitř. Pokud dojde k vyklenutí bezpečnostního dna směrem ven, postupujte podle pokynů v kapitole „9. Uvolnění tlaku“ a obraťte se na společnost Kayser. WHIPcreamer v žádném případě dále nepoužívejte.
8. Hlavice přístroje je vybavena zařízením na omezení tlaku, které se nachází v kovovém hrdle se závitem.
9. Pokud má přístroj WHIPcreamer praskliny nebo je zdeformovaný, nesmí se dále používat.
10. Dejte pozor, aby WHIPcreamer – ať už pod tlakem nebo bez tlaku – nespádl na zem. Pokud WHIPcreamer spadne, nesmí se dále používat.
11. Poškozené přístroje WHIPcreamer nebo poškozené díly nepoužívejte.
12. Smí se používat pouze originální náhradní díly a komponenty Kayser.
13. Součásti přístrojů Kayser se smí používat jen společně s příslušnými díly stejného typu přístroje. Na hlavici přístroje, na dně lahve a na držáku bombiček se nachází nápis Kayser. Používání dílů jiných výrobců je nebezpečné, a proto je zakázáno!
14. Nikdy nedemontujte více dílů, než je uvedeno (obr. 2.1). Jakákoli svévolná manipulace nerespektující pokyny uvedené v tomto návodu k použití může být nebezpečná a vede k zániku záruky a vyloučení odpovědnosti!
15. Ohledně obstarání potřebných náhradních dílů (tabulka 1.2) se obraťte na společnost Kayser.
16. K vytvoření tlaku ve šlehačkové lahvi WHIPcreamer nikdy nepoužívejte jiné prostředky než šlehačkové bombičky Kayser.
17. Před každým novým naplněním přístroj důkladně očistěte (viz kapitola „5. Čištění“) – přitom jej vždy rozložte na součásti uvedené v návodu k použití (viz obrázek 2.1) a ty důkladně vyčistěte. Plastové hlavice přístroje a hliníkové lahve se nikdy nesmí čistit v myčce na nádobí.

18. Před použitím vždy opatrně stiskněte páčku a přesvědčete se, že WHIPcreamér není ucpaný. (Pokud je ucpaný, postupujte podle kapitoly „8. Odstranění závad“.)
19. Když je WHIPcreamér pod tlakem, nikdy ho neotevírejte násilím. Pokud se hlavice přístroje nedá lehce odšroubovat, postupujte podle pokynů v kapitole „9. Uvolnění tlaku“.
20. Hlavici přístroje WHIPcreamér nikdy neotevírejte násilím. Pokud se hlavice přístroje nedá lehce otevřít, postupujte podle pokynů v kapitole „9. Uvolnění tlaku“. Pokud to nevede k žádoucímu výsledku, obraťte se na společnost Kayser.
21. Naplněný přístroj WHIPcreamér neskladujte naležato, protože by se mohl ucpat.
22. Přístroj WHIPcreamér a šlehačkové bombičky Kayser uchovávejte mimo dosah dětí!
23. Používejte WHIPcreamér pouze v přípustném rozsahu teplot (viz tabulka 1.1) a nevystavujte ho přímému slunečnímu záření. V případě překročení teploty přístroj okamžitě ochlaďte a dále postupujte podle pokynů v kapitole „9. Uvolnění tlaku“. WHIPcreamér se po překročení teploty nesmí dále používat.
24. Nikdy nepoužívejte víc šlehačkových bombiček Kayser, než je maximálně přípustné – viz údaj na dně láhve nebo v tabulce 1.1.
25. WHIPcreamér nikdy nepřepřlňujte; maximální objem náplně je uveden v tabulce 1.1.
26. Používejte pouze složení uvedené v tabulce 1.1.

## 4. NÁVOD K OBSLUZE

**Účel použití:** Přístroj WHIPcreamér slouží k napěnění složek, které jsou uvedeny v tabulce 1.1. Postupujte přesně podle návodu k použití:

1. Odšroubujte hlavici přístroje (obr. 2.2). Před každým použitím vyčistěte WHIPcreamér podle popisu v kapitole „5. Čištění“. Pak opět sestavte hlavici přístroje: zasuňte píst přístroje do otvoru, našroubujte adaptér a zdobící trysku a vložte do hlavy přístroje těsnění – všechny díly jsou zachyceny na obrázku 2.1.
2. Přečtěte si údaj o maximálním přípustném objemu náplně, který je uveden na dně a na boku láhve a také v tabulce 1.1.
3. Přečtěte si údaj o maximálním přípustném počtu používaných šlehačkových bombiček Kayser, který je uveden na dně láhve nebo v tabulce 1.1.
4. Přečtěte si informace o přípustném složení, viz tabulku 1.1. Pokud lze použít také „jiné potraviny“, musí být k dispozici v tekuté formě; jestliže obsahují pevné částice, musí se nejprve propasírovat, upravit na kaši nebo rozpustit tak, aby v tekutině nebyly žádné pevné kousky.
5. Odměřte přípustný objem náplně pomocí odměrky nebo podobné vhodné pomůcky.
6. Odměřené množství nalijte do láhve (obr. 2.3) a přitom dbejte na to, aby se náplň nedostala nad rysku pro plnění, která se nachází na boku láhve.
7. Přečtěte si informace o přípustném rozsahu teplot pro použití a skladování přístroje WHIPcreamér – viz tabulka 1.1.

8. Hlavici přístroje nasadte rovně na láhev, našroubujte a řádně utáhněte (obr. 2.4).
9. Do držáku bombiček vložte šlehačkové bombičky Kayser (obr. 2.5).
10. Pomocí držáku bombiček postupně šroubujte maximálně přípustný počet šlehačkových bombiček Kayser podle obrázku 4.3 na kovové závitové hrdlo na hlavici přístroje (obr. 2.6), dokud neuslyšíte, že obsah bombičky proudí dovnitř. Když plyn začne proudit dovnitř, pokaždé přístroj WHIPcreamér s našroubovaným držákem bombiček 4 - 5krát krátce a energicky protřepejte (obr. 2.7). V závislosti na délce a intenzitě protřepání bude obsah po napěnění více tekutý nebo naopak tužší.
11. Pak odšroubujte držák bombiček s prázdnou šlehačkovou bombičkou Kayser z hlavice přístroje a na kovové hrdlo se závitem nasadte ochrannou krytku.
12. Pokud chcete použít našlehaný obsah, otočte WHIPcreamér tak, aby láhev s hlavici přístroje směřovala svisle dolů, a pak pomalu stiskněte páčku (obr. 2.8). Abyste z láhve dostali všechn napěněný obsah, tiskněte páčku vždy pouze v této poloze.
13. Po každém použití, z adaptéru vždy odšroubujte zdobící trysku, vypláchněte ji teplou vodou a přiloženým čisticím kartáčkem; pak ji opět našroubujte na adaptér a uložte nastojato na vhodné místo při přípustné teplotě (viz tabulka 1.1).
14. Po využití všeho obsahu láhve držte páčku přístroje WHIPcreamér stisknutou tak dlouho, až z přístroje unikne všechn plyn (obr. 2.9). Potom se dá hlavice přístroje snadno odšroubovat z láhve. Při uvolnění tlaku držte WHIPcreamér tak, aby hlavice přístroje směřovala svisle dolů.
15. Tělo šlehačkových bombiček Kayser je vyrobeno z oceli. Při likvidaci prázdných šlehačkových bombiček Kayser proto dodržujte místní předpisy o likvidaci ocelového nebo kovového odpadu.

## 16. ČIŠTĚNÍ

**Upozornění:** WHIPcreamér je nutné důkladně vyčistit před prvním použitím a vždy po vyprázdnění obsahu láhve.

1. Před otevřením přístroje WHIPcreamér držte páčku stisknutou tak dlouho, až z láhve přestane vytékat obsah a proudit plyn (viz obr. 2.9).
2. Odšroubujte z láhve hlavici přístroje (obr. 2.2) a rozeberte ji pouze na díly, které jsou zobrazeny na obr. 2.1. Vysuňte píst z otvoru, odšroubujte zdobící trysku a adaptér a sejměte těsnění z hlavice přístroje – všechny komponenty jsou zachyceny na obr. 2.1.
3. Zjistěte vhodnou metodu pro čištění přístroje, viz tabulka 1.1. K ručnímu čištění dílů přístroje WHIPcreamér použijte neagresivní prostředek na mytí nádobí a přiložený čisticí kartáček. Při čištění nikdy nepoužívejte ostré předměty. Díly nikdy nevyvařujte a nepoužívejte čisticí prostředky,

které rozkládají ušlechtilou ocel, hliník nebo plasty. Pokud je v tabulce 1.1 povolena metoda „Myčka na nádobí“, lze všechny komponenty přístroje WHIPcreamers čistit v myčce.

4. Když jsou všechny díly suché, opět sestavte hlavici přístroje: zasuňte píst přístroje do otvoru pro píst, našroubujte adaptér a zdobící trysku a vložte do hlavy přístroje těsnění – všechny díly jsou zachyceny na obrázku 2.1.

## 6. SKLADOVÁNÍ

1. Naplněný WHIPcreamers používejte pouze v přípustném rozsahu teplot (viz tabulka 1.1) a nevystavujte ho přímému slunečnímu záření.
2. Vyčištěný WHIPcreamers skladujte v chladu a suchu.
3. Přístroj WHIPcreamers a šlehačkové bombičky Kayser uchovávejte mimo dosah dětí!

## 7. ÚDRŽBA A OPRAVY

1. Pokud nelze píst přístroje po vyčištění snadno vložit do hlavy přístroje Kayser, můžete zkusit těsnění pístu namazat jedlým tukem a tím obnovit snadnou manipulaci.
2. Pokud dojde k jiným problémům, obraťte se na společnost Kayser.
3. Před každým použitím přístroje zkontrolujte stav těsnění hlavy a obou těsnění na pístu přístroje – viz obr. 2.1. Pokud zjistíte zjevné známky opotřebení nebo přístroj během používání netěsní, musíte tyto díly vyměnit. Před každým použitím také zkontrolujte, jestli láhev, hlavice přístroje a závit nejsou opotřebované nebo poškozené. Pokud takové známky zjistíte, WHIPcreamers už dále nepoužívejte.
4. Potřebujete-li náhradní díly nebo opravy, obraťte se na společnost Kayser.
5. Úpravy nebo opravy přístroje WHIPcreamers a jeho bezpečnostních zařízení neprovádějte vlastními silami. Jakákoli svévolná manipulace nerespektující pokyny uvedené v tomto návodu k použití může být nebezpečná a vede k zániku záruky a vyloučení odpovědnosti!
6. WHIPcreamers vždy před opravou vyprázdněte, vyčistěte a pošlete se všemi součástmi společnosti Kayser.

## 8. ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

### 1. Šlehačková bombička se nedá propíchnout.

- Možná příčina: Byla použita nesprávná bombička.  
Odstranění závady: Používejte pouze šlehačkové bombičky Kayser. Nepoužívejte opakovaně plněné bombičky.
- Možná příčina: Propichovací jehla je poškozená.  
Odstranění závady: Obráťte se na společnost Kayser.

### 2. Při zašroubování šlehačkové bombičky Kayser uniká mezi hlavici přístroje a lahví plyn nebo kapalina.

Postupujte podle návodu v kapitole „9. Uvolnění tlaku“. Dbejte na dodržení pokynů uvedených v návodu k použití. Nepoužívejte poškozené náhradní díly.

- Možná příčina: Hlavice přístroje není řádně dotažená.  
Odstranění závady: Hlavici přístroje pevně našroubujte na láhev.
- Možná příčina: Těsnění hlavice chybí.  
Odstranění závady: Vložte těsnění hlavice do hlavice přístroje.
- Možná příčina: Těsnění hlavice je poškozené.  
Odstranění závady: Vyměňte poškozené těsnění hlavice za nové. Obráťte se na společnost Kayser.
- Možná příčina: Těsnicí límec láhve je poškozený.  
Odstranění závady: Obráťte se na společnost Kayser.

### 3. Při zašroubování šlehačkové bombičky Kayser není slyšet proudění plynu, resp. při odšroubování držáku bombiček uniká mezi hlavou přístroje a držákem bombiček plyn.

- Možná příčina: Přístroj je přeplněný.  
Odstranění závady: Při plnění se řiďte rýskou na přístroji. Postupujte podle návodu v kapitole „9. Uvolnění tlaku“. Dbejte na dodržení pokynů uvedených v návodu k použití. Při plnění láhve postupujte podle pokynů v kapitolách 4.2, 4.5 a 4.6.



4. **Šlehačka zůstává tekutá a při šroubování bombičky slyšitelně uniká z držáku bombiček plyn.**

- Možná příčina: Držák bombiček byl našroubován příliš pomalu a kolem otvoru unikl při nařazení plyn.

Odstranění závady: Držák bombiček šroubujte na závit na hrdle tak dlouho, až ucítíte slabý odpor. Pak ho energicky otočte ještě asi o 3/4 závitů.

5. **Šlehačka je příliš tekutá.**

- Možná příčina: Příliš málo jste zatřepali přístrojem WHIPcreamem.

Odstranění závady: Přístroj 3x protřepejte. Když je šlehačka i potom tekutá, protřepejte přístroj ještě 3x.

- Možná příčina: Použili jste smetanu s příliš nízkým obsahem tuku.

Odstranění závady: Ještě 3 - 4x krátce protřepejte přístroj. Standardně používejte smetanu s vyšším obsahem tuku (~35 %).

- Možná příčina: Použili jste nízkotučnou nebo trvanlivou smetanu.

Odstranění závady: Nízkotučnou/trvanlivou smetanu ochlaďte na min. 6° C a cca 10x protřepejte. WHIPcreamem se nesmí protřepávat před každým dalším dávkováním.

- Možná příčina: WHIPcreamem nebyl skladován při správné teplotě.

Odstranění závady: Skladujte WHIPcreamem v přípustném rozsahu teplot (viz tabulka 1.1).

6. **Šlehačka je příliš tuhá nebo obsahuje hrudky.**

- Možná příčina: Příliš jste zatřepali přístrojem WHIPcreamem.

Odstranění závady: Před dávkováním zkontrolujte konzistenci šlehačky; pokud je příliš tekutá, protřepejte přístroj. **NEPROTŘEPÁVEJTE** přístroj před **KAŽDÝM** dávkováním! Když je obsah příliš tuhý, nechejte přístroj stát asi 15 minut při pokojové teplotě a zkuste znovu odebrat náplň. Pokud je to nutné, postupujte podle návodu v kapitole „9. Uvolnění tlaku“. Přístroj používejte a skladujte pouze v přípustném rozsahu teplot (viz tabulka 1.1).

7. **I přes správnou obsluhu z přístroje WHIPcreamem nic nevychází – přístroj je ucpaný.**

- Možná příčina: Příčinou ucpaní může být sražení smetany, přítomnost nerozpuštěných částic apod.

Odstranění závady: Postupujte podle návodu v kapitole „9. Uvolnění tlaku“ a pak podle pokynů v kapitole „5. Čištění“. Přístroj vždy plňte pouze tekutými potravinami bez pevných částic! Pokud se ani pak nepodaří odstranit problém, obraťte se na společnost Kayser.

**8. Dno láhve je zdeformované.**

- Možná příčina: Nadměrné zvýšení tlaku.  
Odstranění závady: Postupujte podle návodu v kapitole „9. Uvolnění tlaku“ a v žádném případě už WHIPcreamery dále nepoužívejte! Obráťte se na společnost Kayser.

**9. Po vyprázdňení plynu ještě v přístroji WHIPcreamery zůstává část napěněného obsahu.**

- Možná příčina: WHIPcreamery byl při vyprázdňování nakloněn v úhlu 45°.  
Odstranění závady: Při používání napěněného obsahu otočte WHIPcreamery vždy tak, aby láhev s hlavicí přístroje směřovala svisle dolů – viz obr. 2.8.

**9. UVOLNĚNÍ TLAKU**

Při používání v souladu s návodem je možné snadno uvolnit tlak v přístroji WHIPcreamery pomocí páčky. Pokud hlavicí přístroje nelze snadno odšroubovat, i když je přístroj prázdný, hrozí nebezpečí, že je láhev ještě pod tlakem.

V takovém případě postavte WHIPcreamery na rovnou plochu, přidržte na zdobící trysce utěrku a přidržte páčku tak dlouho, až už v přístroji WHIPcreamery nezbude žádný tlak. Pokud hlavice přístroje nejde ani potom snadno odšroubovat, obraťte se na společnost Kayser.

## 10. ZÁRUKA

Každá šlehačková lahev Kayser je ve výrobě důkladně kontrolována. Proto vám poskytujeme 2letou záruku od data na dokladu o koupi, a to za předpokladu, že budete přístroj používat a obsluhovat v souladu s pokyny. Při používání dílů nebo bombiček jiných značek záruka zaniká. Proto si uschovejte doklad o koupi a pozorně si přečtete náš návod k použití a bezpečnostní pokyny.

**Používejte pouze šlehačkové bombičky od společnosti Kayser.**



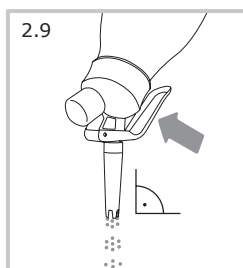
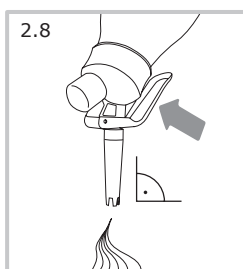
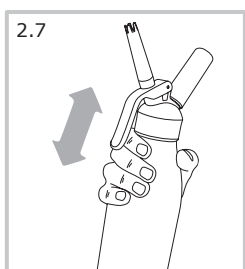
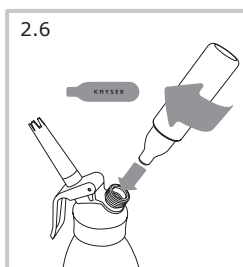
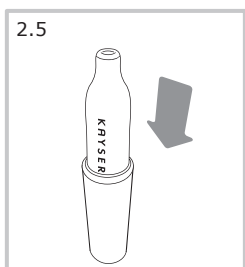
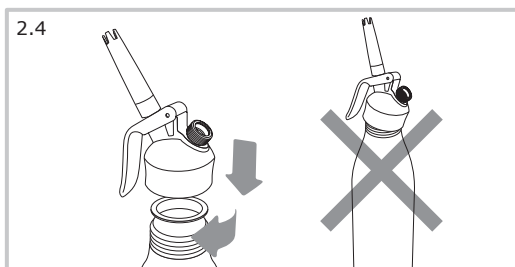
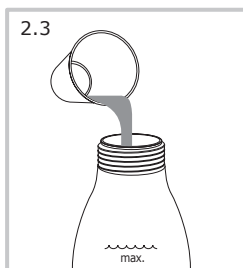
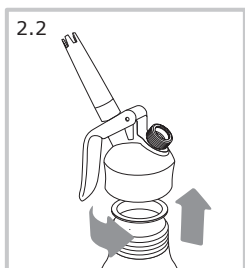
## 1. TABLES

<b>Table 1.1 WHIPcreamer HARMONY</b>	
Filling volume	0.5 l
Operating pressure (PS)	20 bar
Permitted temperature range	+1°C to 30°C
<b>Suitable intended uses</b>	
Household	yes
Commercial sector	no
<b>Permitted ingredients</b>	
Cream and similar products	yes
Other foodstuffs	yes
<b>Cleaning</b>	
Hand wash	yes
Dishwasher	yes
<b>Maximum permitted number of Kayser chargers</b>	1

<b>Table 1.2 Spare Parts</b>	
Nozzle adapter	K514A
Decorating nozzle straight	K514B
Decorating nozzle tulip	K514C
Charger holder	K899
Dust cap	K712
Device piston	K513H
Head gasket	K750H
Cleaning brush	K737C

## 2. IMAGES





### 3. SAFETY INSTRUCTIONS

Cream whippers are pressurised containers for which special safety precautions apply.

1. Please read the entire operating instructions carefully.
2. Keep these instructions safely for future use.
3. The WHIPcreamer is intended solely for the applications specified in these operating instructions (see Table 1.1).
4. The WHIPcreamer is operated under pressure. The maximum permitted operating pressure PS is indicated on the base of the bottle and in Table 1.1. Improper use may result in injury. Please refer to Table 1.1 for suitable intended use and ingredients.
5. Liquefied gases may never be added as an ingredient in the bottle. This is the only way to prevent blockage or a sudden pressure increase and to guarantee safe operation.
6. Please refer to Table 1.1 for information concerning the maximum permitted number of chargers, filling volume and temperature range.
7. Incorrect operation, over-filling of the WHIPcreamer, use of more chargers than specified and/or exceeding of the temperature will cause overpressure in the WHIPcreamer. For this reason the bottle is fitted with a safety base which is curved inwards. In the event the safety base bends outwards, please follow the instructions in section "9. Pressure relief" and contact the company Kayser. Under no circumstances may the WHIPcreamer be used again.
8. The device head is fitted with a pressure limiting device, which is located in the metallic threaded connection.
9. The WHIPcreamer may no longer be used if it is cracked or deformed.
10. Never drop the WHIPcreamer, neither when pressurised nor depressurised. A WHIPcreamer that has been dropped may no longer be used.
11. Do not use a damaged WHIPcreamer or damaged parts.
12. Only original Kayser spare parts and components may be used.
13. Kayser device components may only be used with the corresponding parts of the same device type. The Kayser lettering is featured on the base of the bottle and on the charger holder. The use of third-party parts is hazardous and therefore not permitted!
14. Never disassemble into more parts than specified (see image 2.1). Any unauthorised manipulation which exceeds the instructions provided in these operating instructions can be hazardous and will void both the warranty as well as exclude our liability!
15. Please contact the company Kayser for any necessary spare parts (Table 1.2).
16. Never use other media than Kayser cream chargers to pressurise the WHIPcreamer.
17. Thoroughly clean the device before each new filling (see section "5. Cleaning") - always disassemble it into the specified parts (see image 2.1)

- and clean these individually. Device heads made of plastic and bottles made of aluminium must never be cleaned in a dishwasher.
18. Check that the WHIPcreamers is not blocked before every use by carefully pressing the lever. (In the event of a blockage please refer to the section "8. Troubleshooting".)
  19. Never force the pressurised WHIPcreamers open. If the device head cannot be easily unscrewed, follow the instructions for pressure relief in section "9. Pressure relief".
  20. Never force the device head of the WHIPcreamers open. If the device head cannot be easily unscrewed, follow the instructions for pressure relief in section "9. Pressure relief". Should this not solve the problem, please contact the company Kayser.
  21. Do not store the filled WHIPcreamers horizontally in order to prevent a blockage.
  22. Store the WHIPcreamers and the corresponding Kayser cream chargers out of the reach of children!
  23. Only use the WHIPcreamers within the permitted temperature range (see Table 1.1) and do not expose it to direct sunlight. Immediately cool and empty the device in the event of the temperature being exceeded and follow the instructions in section "9. Pressure relief". The WHIPcreamers may no longer be used after the temperature has been exceeded.
  24. Never use more than the maximum permitted number of Kayser cream chargers, see base of the bottle or Table 1.1.
  25. Never fill the WHIPcreamers with a volume above that indicated in Table 1.1.
  26. Never use ingredients other than those indicated in Table 1.1.

## 4. OPERATING INSTRUCTIONS

**Intended use:** The WHIPcreamers is to be used for the whipping of the ingredients specified in Table 1.1. Please follow the operating instructions exactly:

1. Unscrew the device head (image 2.2). Clean the WHIPcreamers before every use as described in section "5. Cleaning". Then reassemble the device head by inserting the device piston in the designated opening, screw on the nozzle adapter and the decorating nozzle and place the head gasket into the device head - all parts are described in image 2.1.
2. Verify the maximum permitted filling volume that is indicated on the base and the side of the bottle as well as in Table 1.1.
3. Verify the maximum permitted number of Kayser cream chargers to be used, see base of the bottle or Table 1.1.
4. Verify the permitted ingredients, see Table 1.1. If "other foodstuffs" are also permitted, these must be available in liquid form. If such ingredients should contain solids they must first be passed through a sieve, mashed or dissolved to ensure the liquid is completely free of particles.
5. Use a measuring beaker, or other suitable

- measuring device, to measure the permitted filling volume.
6. Fill the measured amount into the bottle (image 2.3) taking care not to exceed the filling mark on the side of the bottle.
  7. Verify the permitted temperature range for the use and storage of the WHIPcreamer - see Table 1.1.
  8. Place the device head straight on the bottle and screw it on tightly (image 2.4).
  9. Insert the Kayser cream charger in the charger holder (image 2.5).
  10. Screw the maximum permitted number of Kayser cream chargers in compliance with Section 4.3 one after the other onto the metal thread of the device head with the charger holder (image 2.6), until the gas is audibly released into the bottle. Always shake the WHIPcreamer 4 - 5 times quickly and vigorously with the charger holder screwed on every time after the gas has been released into the bottle (image 2.7). The contents will be whipped firmer or more liquid depending on the length and intensity with which the WHIPcreamer is shaken.
  11. Next unscrew the charger holder with the empty Kayser cream charger from the device head and place the dust cap on the metal thread.
  12. To release the contents, the WHIPcreamer must be turned upside down so the bottle with the device head is vertical facing downwards and the lever slowly actuated (image 2.8). To enable complete release of the whipped contents actuate the lever only in this position.
  13. Unscrew the decorating nozzle from the nozzle adapter after every use, wash it with warm water and the cleaning brush provided and then screw it back onto the nozzle adapter and store upright at the permitted temperature (see Table 1.1).
  14. To relieve the pressure after complete release of the contents actuate the lever of the WHIPcreamer until the gas has been released completely (image 2.9). The device head can then be unscrewed easily from the bottle. Always hold the WHIPcreamer vertically with the device head facing downwards while relieving the pressure.
  15. The cases of the Kayser cream chargers are made of steel. For this reason please dispose of empty Kayser cream chargers as steel scrap or scrap metal in compliance with local regulations for waste disposal.

## 5. CLEANING

**Note:** The WHIPcreamer should be cleaned thoroughly before first use and always after the bottle contents have been completely removed.

1. Before opening the WHIPcreamer actuate the lever until no bottle content nor gas is discharged from the device any longer (see image 2.9).
2. Unscrew the device head from the bottle (image 2.2) and disassemble it only into the



- specified parts as shown in image 2.1. Slide the device piston out of the opening, unscrew the decorating nozzle and the nozzle adapter and remove the head gasket from the device head - all parts are specified in image 2.1.
3. Verify the permitted cleaning method, see Table 1.1. In the case of "hand wash" clean the parts of the WHIPcreamer with a mild washing-up liquid and the cleaning brush provided. Never use sharp objects when cleaning. Never boil, never use detergents that decompose aluminium or plastic. If the cleaning method "dishwasher" is permitted in Table 1.1, the parts of the WHIPcreamer may be cleaned in a dishwasher.
  4. Once all parts are dry reassemble the device head by inserting the device piston in the designated opening, screw on the nozzle adapter and the decorating nozzle and place the head gasket into the device head - all parts are specified in image 2.1

## 6. STORAGE

1. Only ever store the WHIPcreamer within the permitted temperature range (see Table 1.1) and do not expose it to direct sunlight.
2. Store the cleaned WHIPcreamer in a cool and dry place.
3. Store the WHIPcreamer and the corresponding Kayser cream chargers out of the reach of children!

## 7. MAINTENANCE AND REPAIR

1. If the device piston cannot be inserted easily into the device head during reassembling after cleaning, smooth movement can be restored by lubricating the piston gaskets with cooking oil.
2. Please contact the company Kayser should any other problems arise.
3. Check the condition of the head gasket and of the two gaskets on the piston before each use - see image 2.1. If signs of wear become visible or leakage occurs during use, these parts must be replaced. Before each use check the bottle, the device head and the thread for possible signs of wear or damage. If any such wear or damage is found, the WHIPcreamer may no longer be used.
4. If you need any spare parts or repairs, please contact the company Kayser.
5. Modifications or repairs to the WHIPcreamer and its safety devices must not be carried out by customers themselves. Any unauthorised manipulation which exceeds the instructions provided in these operating instructions can be hazardous and will void both the warranty as well as exclude our liability!
6. For repairs, always send the WHIPcreamer empty, clean and with all of its parts to the company Kayser.

## 8. TROUBLESHOOTING

### 1. The cream charger cannot be pierced.

- Possible cause: You are using an incorrect charger.  
Troubleshooting: Only use Kayser cream chargers. Never use refill chargers.
- Possible cause: The piercing pin was damaged.  
Troubleshooting: Please contact the company Kayser.

### 2. Gas or liquid escapes between the head and bottle when screwing in the Kayser cream charger.

Please follow the instructions in section "9. Pressure relief". Make sure you followed the instructions in the operating instructions. Do not use any damaged spare parts.

- Possible cause: The head was not screwed on tightly enough.  
Troubleshooting: Screw the head tightly onto the bottle.
- Possible cause: The head gasket is missing.  
Troubleshooting: Insert the head gasket into the head.
- Possible cause: The head gasket is damaged.  
Troubleshooting: Replace the damaged head gasket with a new head gasket. Please contact the company Kayser.
- Possible cause: The bottle seal is damaged.  
Troubleshooting: Please contact the company Kayser.

### 3. No inflow of gas is audible when screwing in the Kayser cream charger, or gas escapes between device head and charger holder when unscrewing the charger holder.

- Possible cause: The device is overfilled.  
Troubleshooting: Please observe the filling mark of the device. Please follow the instructions in section "9. Pressure relief". Make sure you followed the instructions in the operating instructions. Please follow sections 4.2, 4.5 and 4.6 for filling the device bottle.
4. **The cream remains liquid and gas hisses out of the charger holder when the charger is screwed in.**
- Possible cause: The charger holder was screwed in too slowly with the result that gas escaped at the side of the pin opening.  
Troubleshooting: Screw the charger holder into the thread until you feel slight resistance. Then give another vigorous 3/4 turn.
5. **The cream is too liquid.**
- Possible cause: The WHIPcreamer has not been shaken enough.  
Troubleshooting: Shake 3 times. If the cream is still liquid, shake another 3 times.
  - Possible cause: The cream used has too little fat content.  
Troubleshooting: Give the WHIPcreamer another 3 - 4 short shakes. As a rule use cream with a higher fat content (~35%).
  - Possible cause: Light or UHT cream was used.  
Troubleshooting: Cool light or UHT cream at least down to 6°C and shake it approximately 10 times. The WHIPcreamer must not be shaken before each further use.
  - Possible cause: The WHIPcreamer was not stored at the correct temperature.  
Troubleshooting: Store the WHIPcreamer within the permitted temperature range (see Table 1.1).
6. **The cream is too solid or crumbly.**
- Possible cause: The WHIPcreamer has been shaken too much.  
Troubleshooting: Check the consistency of the cream in advance and shake if too liquid. DO NOT shake before EACH use! If the contents are too solid, please let the device stand at room temperature for approx. 15 minutes and then try again. If necessary please follow the instructions in section "9. Pressure relief". Please only use and store the device within the permitted temperature range (see Table 1.1).
7. **Nothing comes out of the WHIPcreamer despite using it correctly - the device is blocked.**
- Possible cause: Blockage due to liquid turning to cheese or particles that have not dissolved etc.  
Troubleshooting: First follow the instructions in section "9. Pressure relief" and then the instructions in section "5. Cleaning". Please only ever fill the device with liquids and ingredients that are free of particles! If the problem can still not be remedied, please contact the company Kayser.

**8. Base of the bottle is deformed.**

- Possible cause: Exceptional increase in pressure.  
Troubleshooting: Immediately follow the instructions in section "9. Pressure relief" and under no circumstances continue to use the WHIPcreamer! Please contact the company Kayser.

**9. Some of the foamed contents remain in the WHIPcreamer after the gas has been emptied.**

- Possible cause: The WHIPcreamer was used at an angle of 45° during emptying.  
Troubleshooting: When releasing the foamed contents, always turn the WHIPcreamer upside down so the bottle with the device head is vertical and facing downwards - see image 2.8.

## 9. PRESSURE RELIEF

If the WHIPcreamer is used correctly according to the instructions, the pressure can be relieved without problem by actuating the lever. If the head cannot be easily unscrewed from the emptied device, there is the risk that the bottle is still pressurised. If this should be the case, place the WHIPcreamer upright on a level surface, cover the decorating nozzle with a cloth and actuate the lever until the pressure in the WHIPcreamer has been completely relieved. However, should the device head still be difficult to remove, please contact the company Kayser.

## 10. WARRANTY

Every Kayser cream whipper is thoroughly inspected at the factory. For this reason, we grant a warranty of 2 years from the date of purchase, provided the device is used and operated correctly. The warranty is voided if third-party parts or chargers are used. For this reason, please keep your proof of purchase and read our operating instructions and the safety precautions carefully.

**Only ever use cream chargers  
from Kayser.**



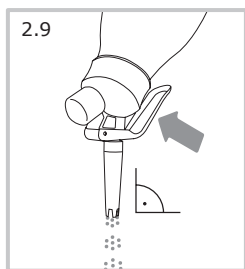
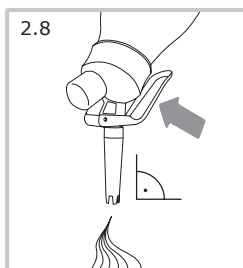
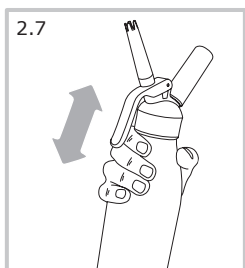
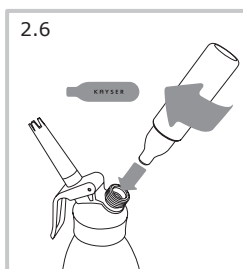
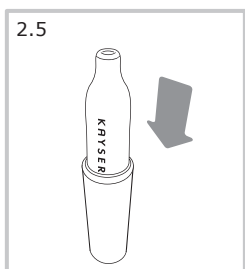
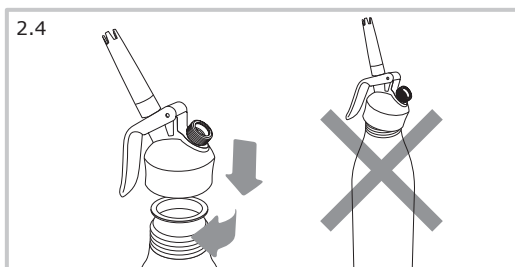
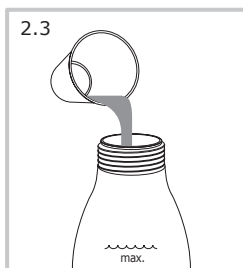
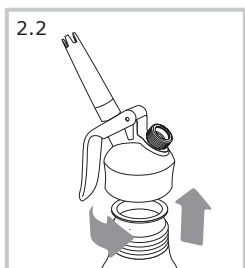
## 1. TÁBLÁZATOK

<b>Táblázat 1.1 Habszifon típusa: WHIPcreamer HARMONY</b>	
Töltési mennyiség (űrméret)	0.5 l
Üzemi nyomás (PS)	20 bar
Megengedett hőmérsékleti tartomány	+1°C -tól 30°C-ig
<b>Megengedett rendeltetészerű felhasználás</b>	
Háztartások	igen
Vendéglátóipari felhasználás	nem
<b>Palackba tölthető hozzávalók</b>	
Tejszín és hasonló termékek	igen
Egyéb élelmiszerek	igen
<b>Tisztítás</b>	
Kézi mosogatás	igen
Mosogatógép	igen
<b>Kayser habpatronok megengedett maximális száma</b>	1

<b>Táblázat 1.2 Alkatrészek</b>	
Habformázó tartó	K514A
Habformázó egyenes	K514B
Habformázó tulipán	K514C
Patrontartó	K899
Védőkupak	K712
Habkieresztő szelep	K513H
Fejtömítés	K750H
Tisztítókefe	K737C

## 2. ÁBRA





### 3. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A habszifonok nyomástartó készülékek, amelyekre különleges biztonsági előírások vonatkoznak.

1. Kérjük, figyelmesen olvassa el a teljes használati utasítást.
2. Őrizze meg ezt a használati utasítást, hogy a jövőben is alkalmazni tudja.
3. A WHIPcreamér készülék kizárólag a jelen használati utasításban meghatározott alkalmazásokhoz készült (lásd az 1.1. táblázatot).
4. A WHIPcreamér habszifon nyomás alatt működik. A megengedett legnagyobb üzemi nyomás (PS) a palack alján és az 1.1. táblázatban van feltüntetve. A nem megfelelő használat sérülést okozhat. Kérjük, tekintse meg az 1.1. táblázatot a megfelelő felhasználásról és a palackba tölthető hozzávalókról.
5. Cseppfolyósított gázokat soha ne töltsön a palackba hozzávalóként. Csak így lehet megakadályozni az eltömődést vagy a hirtelen nyomásnövekedést, és garantálni a biztonságos működést.
6. Kérjük, tekintse meg az 1.1. táblázatban a patronok megengedett maximális számával, a töltési mennyiséggel és a megengedett hőmérséklet-tartománnyal kapcsolatos információkat.
7. A nem megfelelő működés, a WHIPcreamér habszifon túltöltése, a megadottnál több patron használata és/vagy a megengedett hőmérséklet túllépése túlnyomást okoz a WHIPcreamér készülékben. Ezért a palack alja befelé domborodó biztonsági alappal van ellátva. Ha a palack alján levő biztonsági alap kifelé domborodik, kövesse ezen használati utasítás „9. NYOMÁSMENTESÍTÉS” elnevezésű fejezetében előírtakat, és lépjen kapcsolatba a Kayser céggel. A WHIPcreamér semmilyen körülmények között nem használható újra.
8. A készülékfej nyomáshatárolóval van ellátva, amely a fémből készült menetes csatlakozóban található.
9. A WHIPcreamér a továbbiakban már nem használható, ha a készülék megrepedt vagy deformálódott.
10. Soha ne dobálja a WHIPcreamér-t, sem nyomás alatti, sem nyomásmentesített állapotban. A leejtett WHIPcreamér a továbbiakban már nem használható.
11. Ne használjon sérült WHIPcreamér-t vagy sérült alkatrészeket.
12. Csak eredeti Kayser alkatrészek és alkotórészek használhatók.
13. A Kayser készülék alkatrészei csak az azonos típusú készülék megfelelő részeivel használhatók együtt. A Kayser felirat a palack alján és a patrontartón található. Harmadik féltől származó alkatrészek használata veszélyes, ezért nem megengedett!



14. Soha ne szerelje szét a megadottnál több részre (lásd 2.1. ábra). Bármilyen jogosulatlan beavatkozás, amely meghaladja a jelen használati útmutatóban megadott utasításokat, veszélyes lehet, és a garancia elvesztésével, valamint felelősségünk kizárásával jár!
15. A szükséges pótalkatrészekért (1.2. táblázat) forduljon a Kayser céghez.
16. Soha ne használjon más patront az eredeti Kayser habpatronon kívül a WHIPcreamert nyomás alá helyezéséhez.
17. Minden felhasználás előtt alaposan tisztítsa meg a készüléket (lásd az „5. TISZTÍTÁS” fejezetet) – mindig szerelje szét a meghatározott részekre (lásd a 2.1. ábrát), és ezeket egyenként tisztítsa meg. Műanyagból készült készülékfejeket és alumíniumból készült palackokat soha nem szabad mosogatógépben tisztítani.
18. Minden egyes használat előtt ellenőrizze a kar óvatos megnyomásával, hogy a WHIPcreamert nincs-e eltömődve. (Eltömődés esetén olvassa el a „8. HIBAELHÁRÍTÁS” fejezetet.)
19. Soha ne nyissa fel erővel a nyomás alatt levő WHIPcreamert készüléket. Ha a készülékfej nem lehet könnyen lecsavarni, kövesse a nyomáscsökkentésre vonatkozó utasításokat a „9. NYOMÁSMENTESÍTÉS” elnevezésű fejezetben.
20. Soha ne csavarja le erővel a WHIPcreamert fejt. Ha a készülékfej nem lehet könnyen lecsavarni, kövesse a nyomáscsökkentésre vonatkozó utasításokat a „9. NYOMÁSMENTESÍTÉS” elnevezésű fejezetben. Ha ez nem oldja meg a problémát, forduljon a Kayser céghez.
21. Ne tárolja a megtöltött WHIPcreamert vízszintesen, hogy elkerülje az eltömődést.
22. A WHIPcreamert és a hozzá tartozó Kayser habpatronokat gyermekektől elzárva tárolja!
23. A WHIPcreamert csak a megengedett hőmérsékleti tartományon belül használja (lásd 1.1. táblázat), és ne tegye ki közvetlen napfénynek. A megengedett hőmérséklet túllépése esetén azonnal hűtse le, és ürítse ki a készüléket, és kövesse a „9. NYOMÁSMENTESÍTÉS” elnevezésű fejezet előírásait. A WHIPcreamert a megengedett hőmérséklet túllépése után már nem használható.
24. Soha ne használjon a megengedett maximális számú Kayser habpatronnál többet, lásd a palack alját vagy az 1.1. táblázatot.
25. Soha ne töltsön többet a WHIPcreamert-be, mint az 1.1. táblázatban megadott töltési mennyiség.
26. Soha ne használjon olyan hozzávalókat, amelyek eltérnek az 1.1. táblázatban feltüntetett hozzávalóktól.

## 4. KEZELÉSI UTASÍTÁSOK

**Rendeltetésszerű használat:** A WHIPcreamert az 1.1 táblázatban megadott hozzávalók habosítására szolgál. Kérjük, pontosan kövesse a kezelési utasításokat:

1. Csavarja le a készülékfejet (2.2. ábra). Minden használat előtt tisztítsa meg a WHIPcreamert az „5. TISZTÍTÁS” elnevezésű fejezetben leírtak szerint. Ezután szerelje össze a készülékfejet úgy, hogy a habkieresztő szelepet a kijelölt nyílásba helyezze, csavarja rá a habformázó tartót és a habformázót, és helyezze be a fejtömítést a készülékfejbe - minden alkatrész megtalálható a 2.1 ábrán.
2. Ellenőrizze a maximális megengedett töltési mennyiséget, amely a palack alján és oldalán, valamint az 1.1. táblázatban van feltüntetve.
3. Ellenőrizze a Kayser habpatronok megengedett maximális számát, lásd a palack alját vagy az 1.1. táblázatot.
4. Ellenőrizze a megengedett hozzávalókat, lásd az 1.1. táblázatot. Ha „Egyéb élelmiszerek” is megengedettek, ezeknek folyékony formában kell rendelkezésre állniuk. Ha a hozzávalók szilárd anyagokat tartalmaznak, akkor azokat először szűrőn kell átpaszírozni, vagy pépesíteni kell, vagy fel kell oldani, hogy a folyadék teljesen mentes legyen szilárd alkotórészekről (csomóktól).
5. Mérőpohárral vagy más alkalmas mérőeszközzel mérje ki a megengedett töltési mennyiséget.
6. Töltse be a kimért mennyiséget a palackba (2.3. ábra), ügyelve arra, hogy ne lépje túl a palack oldalán található töltési jelet.
7. Ellenőrizze a WHIPcreamert használatának és tárolásának megengedett hőmérsékleti tartományát – lásd az 1.1. táblázatot.
8. Ügyeljen rá, hogy ne ferdén helyezze a készülékfejet a palackra, majd csavarja rá szorosan (2.4. ábra).
9. Helyezze bele a Kayser habpatront a patronartóba (2.5. ábra).
10. A patronartóval csavarjon be egymás után annyi Kayser habpatront a készülékfej menetes gázbeersztőjébe (2.6. ábra), amennyi a 4.3. pont szerint megengedett. Addig csavarja, amíg a gáz hallhatóan át nem jut a palackba. Mindig rázza fel a WHIPcreamert 4-5 gyors és erőteljes mozdulattal úgy, hogy a patronartó felcsavart állapotban van a fejen.
11. Ezután csavarja le a már üres Kayser habpatront tartalmazó patronartót a készülékfejről, és helyezze a védőkupakot a gázbeersztő menetére.
12. A készülék tartalmának kitöltéséhez a WHIPcreamert fejjel lefelé kell fordítani úgy, hogy a habformázó teljesen függőleges helyzetben legyen, és a kart lassan meg kell nyomni (2.8. ábra). Ahhoz, hogy a felhabosított tartalom teljesen mértékben kijusson a palackból, a kart csak a készülék ilyen helyzetében működtesse meg.

13. Minden használat után csavarja le a habformázót a habformázó tartóról, mossa el meleg vízzel és tisztítsa a mellékelt tisztítókefével, majd csavarja vissza a habformázó tartóra, és tárolja a készüléket felállított helyzetben a megengedett hőmérsékleten (lásd 1.1. táblázat).
14. A készülék tartalmának teljes kiengedése után nyomja meg a WHIPcreamer karját a nyomás csökkentéséhez, amíg a gáz teljesen ki nem ürül (2.9. ábra). A készülék feje ezután könnyen lecsavarható a palackról. Miközben csökkenti a nyomást mindig függőlegesen tartsa a WHIPcreamer-t, és a készülék feje lefelé nézzen.
15. A Kayser habpatronok teste acélból készül. Emiatt az üres Kayser habpatronokat acélhulladékként vagy fémhulladékként ártalmatlanítsa a helyi hulladékkezelési előírásoknak megfelelően.

## 5. TISZTÍTÁS

**Megjegyzés:** A WHIPcreamer-t alaposan meg kell tisztítani az első használat előtt, és mindig a készülék tartalmának teljes eltávolítása után.

1. A WHIPcreamer felnyitása előtt mindaddig nyomja a kart, amíg a palack tartalma kiürül, és gáz sem távozik már a készülékből (lásd a 2.9. ábrát).
2. Csavarja le a készülékfejet a palackról (2.2. ábra), és csak a 2.1. ábrán feltüntetett részekre szerelje szét. Csúsztassa ki a készülék habkieresztő szelepét a nyílásból, csavarja le a habformázót és a habformázó tartót, és távolítsa el a fejtömítést a készülékfejből – mindegyik alkatrész fel van tüntetve a 2.1. ábrán.
3. Ellenőrizze az engedélyezett tisztítási módot, amely az 1.1. táblázatban van feltüntetve. „Kézi mosogatás” esetén enyhe mosogatószerrel és a mellékelt tisztítókefével tisztítsa meg a WHIPcreamer alkatrészeit. Soha ne használjon éles tárgyakat a tisztítás során. Soha ne használjon forrásban levő vizet vagy olyan tisztítószereket, amelyek károsítják az alumíniumot vagy a műanyagot. Ha az 1.1. táblázatban megengedett a „Mosogatógépes” tisztítási módszer, a WHIPcreamer alkatrészei mosogatógépben is tisztíthatók.
4. Ha minden alkatrész megszáradt, szerelje össze a készülékfejet úgy, hogy a habkieresztő szelepet a kijelölt nyílásba helyezi, csavarja rá a habformázó tartót és a habformázót, és helyezze be a fejtömítést a készülékfejbe - minden alkatrész megtalálható a 2.1. ábrán.

## 6. TÁROLÁS

1. A WHIPcreamert csak a megengedett hőmérsékleti tartományon belül tárolja (lásd 1.1. táblázat), és ne tegye ki közvetlen napfénynek.
2. A megtisztított WHIPcreamert hűvös és száraz helyen tárolja.
3. A WHIPcreamert és a hozzá tartozó Kayser habpatronokat gyermekektől elzárva tárolja!

## 7. KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS

1. Ha a tisztítás utáni összeszerelés során a habkieresztő szelep nem illeszhető könnyen a készülékfejbe, a szelep tömitéseinek étolajjal történő megkenésével a szelep könnyed mozgása visszaállítható.
2. Ha bármilyen egyéb probléma jelentkezne, forduljon a Kayser céghez.
3. Minden használat előtt ellenőrizze a fejtömítés és a habkieresztő szelep két tömitésének állapotát – lásd a 2.1. ábrát. Ha kopás jelei válnak láthatóvá vagy használat közben szivárgás lép fel, a tömitéseket ki kell cserélni. Minden használat előtt ellenőrizze a palackot, a készülékfejet és a meneteiket, hogy vannak-e rajtuk kopás vagy sérülés jelei. Ha kopást vagy sérülést észlel, a WHIPcreamert a továbbiakban nem használható.
4. Ha pótalkatrészre vagy javításra van szüksége, kérjük, forduljon a Kayser céghez.
5. A WHIPcreamert és biztonsági alkatrészeinek a módosítását vagy a javítását nem végezhetik el a vásárlók maguk. Bármilyen jogosulatlan beavatkozás, amely meghaladja a jelen használati útmutatóban megadott utasításokat, veszélyes lehet, és érvényteleníti a garanciát, valamint kizárja a felelősségünket!
6. Javításra mindig üresen, tisztán és minden alkatrészével együtt küldje el a WHIPcreamert a Kayser cégnek.

## 8. HIBAEELHÁRÍTÁS

1. **A habpatront nem lehet kiszúrni.**
  - Lehetséges ok: Nem megfelelő habpatront használ.  
Hibaelhárítás: Csak Kayser habpatront használjon. Soha ne használjon újratölthető patront.
  - Lehetséges ok: A kiszúrótű megsérült.  
Hibaelhárítás: Vegye fel a kapcsolatot a Kayser céggel.
2. **A Kayser habpatron becsavarásakor gáz vagy folyadék szivárog ki a fej és a palack találkozásánál.**

Kérjük, kövesse a „9. NYOMÁSMENTESÍTÉS” elnevezésű fejezetben található utasításokat. Győződjön meg arról, hogy betartotta a kezelési útmutatóban található utasításokat. Ne használjon sérült alkatrészeket.

- Lehetséges ok: A fej nem volt elég szorosan rácsavarva.

Hibaelhárítás: Csavarja rá szorosan a fejet a palackra.

- Lehetséges ok: Hiányzik a fejtömítés.

Hibaelhárítás: Helyezze be a fejtömítést a fejbe.

- Lehetséges ok: A fejtömítés sérült.

Hibaelhárítás: Cserélje ki a sérült fejtömítést egy új fejtömítésre. Kérjük, lépjen kapcsolatba a Kayser céggel.

- Lehetséges ok: A palack tömítése sérült.

Hibaelhárítás: Kérjük, lépjen kapcsolatba a Kayser céggel.

3. **Kayser habpatron becsavarásakor nem hallható gázbeáramlás, vagy gáz szökik ki a készülék feje és a patronartartó között a patronartartó kicsavarásakor.**

- Lehetséges ok: A készülék túltöltött.

Hibaelhárítás: Kérjük nézze meg a palack oldalán található töltési jelet. Kérjük, kövesse a „9. NYOMÁSMENTESÍTÉS” elnevezésű fejezet előírásait. Győződjön meg arról, hogy betartotta a kezelési útmutatóban található utasításokat. Kérjük, kövesse a 4.2., 4.5. és a 4.6. pontokat a készülék palackjának feltöltéséhez.

4. **A tejszín folyékony marad, és a habpatron becsavarásakor gáz szivárog a patronartartóból.**

- Lehetséges ok: A patronartartó túl lassan volt becsavarva, aminek következtében gáz szökött ki a patronból a kiszűrőtű mellett.

Hibaelhárítás: Addig csavarja a patronartartót a menetre, amíg enyhe ellenállást nem érez. Ezután csavarjon még egy erőteljes ¾ fordulatot.

5. **A hab túl folyós marad.**

- Lehetséges ok: A WHIPcreamert nem lett eléggé felrázva.

Hibaelhárítás: Rázza fel háromszor. Ha a hab még mindig folyós, rázza fel még háromszor.

- Lehetséges ok: A tejszín zsírtartalma túl alacsony.

Hibaelhárítás: Újból rázza fel a WHIPcreamert 3-4 rövid rázással. Magasabb zsírtartalmú (~35%) tejszínt használjon.

- Lehetséges ok: Alacsony zsírtartalmú (light) vagy UHT tejszínt használt.

Hibaelhárítás: Hűtse le a light vagy UHT tejszínt legalább 6°C-ra, és rázza fel kb. tízszer. A WHIPcreamert nem szabad minden további használat előtt felrázni.

- Lehetséges ok: A WHIPcreamert nem a megfelelő hőmérsékleten volt tárolva.  
Hibaelhárítás: Tárolja a WHIPcreamert a megengedett hőmérsékleti tartományon belül (lásd 1.1 táblázat).

#### 6. **A hab túl szilárd vagy omlós.**

- Lehetséges ok: A WHIPcreamert túlságosan fel lett rázva.  
Hibaelhárítás: Előzetesen ellenőrizze a tejszínhab állagát és rázza fel a készüléket, ha túl folyós. MINDEN használat előtt NE rázza fel! Ha a tartalom túl szilárd, hagyja a készüléket kb. 15 percig szobahőmérsékleten, majd próbálja újra. Ha szükséges, kövesse a "9. NYOMÁSMENTESÍTÉS" fejezetben előírtakat. Kérjük, csak a megengedett hőmérsékleti tartományon belül használja és tárolja a készüléket (lásd 1.1 táblázat).

#### 7. **A helyes használat ellenére sem jön ki semmi WHIPcreamertől – a készülék el van záródva.**

- Lehetséges ok: Elzáródás a folyékony tartalom szilárdulása (vajasodása) vagy fel nem oldódott részecskék, stb. miatt lehet.  
- Hibaelhárítás: Először kövesse a "9. NYOMÁSMENTESÍTÉS" fejezetben, majd az "5. TISZTÍTÁS" fejezetben előírtakat. Kérjük, hogy a készüléket mindig csak szilárd részecskéktől (csomóktól) mentes folyadékokkal és hozzávalókkal töltsen meg! Ha a probléma továbbra sem orvosolható, forduljon a Kayser céghez.

#### 8. **A palack alja deformálódott.**

- Lehetséges ok: Rendkívüli nyomásnövekedés.  
Hibaelhárítás: Azonnal kövesse a "9. NYOMÁSMENTESÍTÉS" fejezetben előírtakat és semmilyen körülmények között ne használja tovább a WHIPcreamert! Kérjük, lépjen kapcsolatba a Kayser céggel.

#### 9. **A készülék felhabosított tartalmának egy része bent marad a WHIPcreamertben a gáz teljes kiürülése után.**

- Lehetséges ok: A WHIPcreamert nem teljesen függőleges helyzetben, hanem 45°-os szögben használta a tartalmának kitöltése közben.  
Hibaelhárítás: A habosított tartalom kiengedésekor mindig fordítsa a WHIPcreamert fejjel lefelé, és tartsa úgy, hogy a habformázó teljesen függőleges helyzetben legyen – lásd a 2.8 ábrát.

## 9. NYOMÁSMENTESÍTÉS

Ha a WHIPcreamert helyesen, az utasításoknak megfelelően használja, a nyomás problémamentesen csökkenthető a kar működtetésével. Ha a fejet nem lehet könnyen lecsavarni a kiürített készülékről, fennáll annak a veszélye, hogy a palack még mindig nyomás alatt van. Ha ez a helyzet, helyezze a WHIPcreamert álló helyzetben egy vízszintes felületre, fedje be a habformázót egy ruhával, és addig nyomja a kart, amíg a WHIPcreamert-ben lévő nyomás teljesen meg nem szűnik. Ha a készülék fejét továbbra is nehéz eltávolítani, forduljon a Kayser céghez.

## 10. GARANCIA

Minden Kayser habszifont alaposan átvizsgálják a gyárban. Ezért a vásárlás dátumától számított 2 év garanciát vállalunk abban az esetben, ha a készüléket az előírásoknak megfelelően használják és működtetik. A garancia érvényét veszti, ha harmadik féltől származó alkatrészeket vagy habpatronokat használnak. Kérjük, őrizze meg a vásárlást igazoló bizonylatot, és figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és a biztonsági előírásokat.

## MINDIG KIZÁRÓLAG KAYSER HABPATRONT HASZNÁLJON.



## 1. TABUĽKY

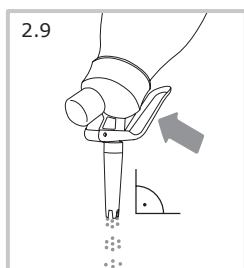
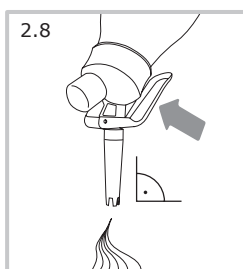
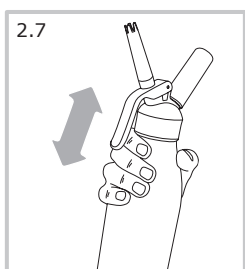
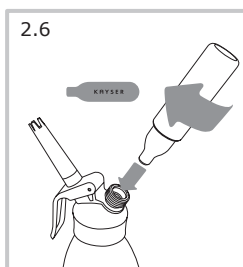
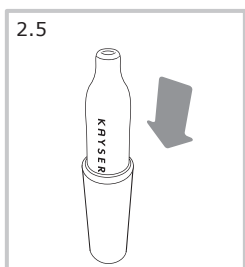
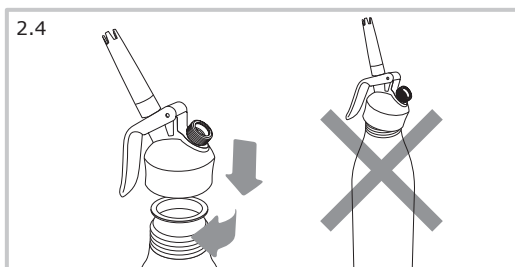
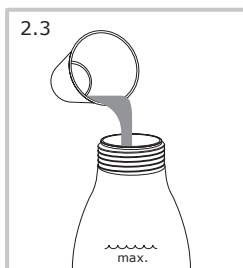
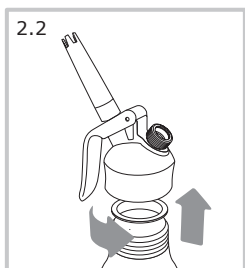
<b>Tabuľka 1.1 WHIPcream HARMONY</b>	
Objem náplne	0,5 l
Prevádzkový tlak (PS)	20 barov
Prípustný rozsah teplôt	+1 °C až 30 °C
<b>Vhodné účely použitia</b>	
Domácnosť	áno
Komerčná oblasť	nie
<b>Prípustné suroviny</b>	
Smotana a podobné výrobky	áno
Iné potraviny	áno
<b>Čistenie</b>	
Ručné umývanie	áno
Umývačka riadu	áno
<b>Maximálny povolený počet bombičiek Kayser</b>	1

<b>Tabuľka 1.2 Náhradné diely</b>	
Adaptér zdobiacej dýzy	K514A
Zdobiaca dýza rovná	K514B
Zdobiaca dýza tulipán	K514C
Držiak bombičiek	K899
Ochranná krytka	K712
Piest prístroja	K513H
Tesnenie hlavice	K750H
Čistiaca kefka	K737C

## 2. OBRÁZKY







### 3. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Šľahačkové fľaše sú tlakové nádoby, pre ktoré platia špeciálne bezpečnostné opatrenia.

1. Pozorne si prečítajte celý návod na použitie.
2. Tento návod na použitie dobre uschovajte.
3. WHIPcreamer slúži výhradne na účely uvedené v tomto návode na použitie (pozri tabuľku 1.1).
4. WHIPcreamer pracuje pod tlakom. Maximálny prípustný prevádzkový tlak PS je uvedený na dne fľaše a v tabuľke 1.1. Nesprávne použitie môže spôsobiť zranenie. Vhodné účely použitia a suroviny sú uvedené v tabuľke 1.1.
5. Pri plnení nikdy nepridávajte do fľaše prístroja skvapalnené plyny. Len tak je možné zabrániť upchatiu alebo náhlemu zvýšeniu tlaku a zaistiť bezpečnú prevádzku prístroja.
6. Informácie o maximálnom povolenom počte bombičiek, objeme náplne a teplotnom rozsahu sú uvedené v tabuľke 1.1.
7. Nesprávnou obsluhou, preplnením prístroja WHIPcreamer, použitím vyššieho počtu bombičiek, než je uvedené, a/alebo prekročením povolenej teploty vznikne v prístroji WHIPcreamer pretlak. Preto má fľaša prístroja bezpečnostné dno vyklenuté smerom dovnútra. V prípade vyklenutia bezpečnostného dna smerom von postupujte podľa pokynov v kapitole „9. Uvoľnenie tlaku“ a obráťte sa na spoločnosť Kayser. WHIPcreamer v žiadnom prípade ďalej nepoužívajte.
8. Hlavica prístroja je vybavená zariadením na zníženie tlaku, ktoré sa nachádza v kovovej závitovej spojke.
9. Ak má prístroj WHIPcreamer praskliny alebo je zdeformovaný, nesmie sa ďalej používať.
10. Dávajte pozor, aby WHIPcreamer – či už pod tlakom alebo bez tlaku – nikdy nespadol na zem. Ak WHIPcreamer spadne, nesmie sa ďalej používať.
11. Poškodený prístroj WHIPcreamer alebo poškodené diely už nepoužívajte.
12. Smú sa používať len originálne náhradné diely a komponenty Kayser.
13. Súčasti prístrojov Kayser sa smú používať len spolu s príslušnými dielmi prístroja rovnakého typu. Na hlavici prístroja, na dne fľaše prístroja a na držiaku bombičiek sa nachádza nápis Kayser. Používanie dielov od iných výrobcov je nebezpečné, a preto je zakázané!
14. Nikdy nedemontujte viac dielov, ako je uvedené (obr. 2.1). Akákoľvek svojvoľná manipulácia, ktorá nie je v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode na použitie, môže byť nebezpečná a má za následok zánik záruky a vylúčenie zodpovednosti!
15. V prípade, že potrebujete náhradné diely (tabuľka 1.2), obráťte sa na spoločnosť Kayser.
16. Na vytvorenie tlaku v prístroji WHIPcreamer nik-

- dy nepoužívajte iné prostriedky než šľahačkové bombičky Kayser.
17. Pred každým novým naplnením prístroj poriadne vyčistite (pozri kapitolu „5. Čistenie“). Prístroj vždy rozložte na jednotlivé diely uvedené v návode na použitie (pozri obrázok 2.1) a každý z nich dôkladne vyčistite. Plastové hlavice prístroja a hliníkové fľaše prístroja sa nikdy nesmú čistiť v umývačke riadu.
  18. Pred každým použitím opatrne stlačte páčku a uistite sa, že WHIPcreamier nie je upchatý. (Ak je upchatý, postupujte podľa kapitoly „8. Odstránenie chýb“.)
  19. Keď je prístroj WHIPcreamier pod tlakom, nikdy ho neotvárajte násilím. Ak sa hlavica prístroja nedá ľahko odskrutkovať, postupujte podľa pokynov v kapitole „9. Uvoľnenie tlaku“.
  20. Hlavicu prístroja WHIPcreamier nikdy neotvárajte násilím. Ak sa hlavica prístroja nedá ľahko otvoriť, postupujte podľa pokynov v kapitole „9. Uvoľnenie tlaku“. Ak to nepovedie k požadovanému výsledku, obráťte sa na spoločnosť Kayser.
  21. Naplnený prístroj WHIPcreamier neskladujte naležato, pretože by sa mohol upchať.
  22. Prístroj WHIPcreamier a príslušné šľahačkové bombičky Kayser uchovávajte mimo dosahu detí.
  23. Prístroj WHIPcreamier používajte iba v rámci povoleného teplotného rozsahu (pozri tabuľku 1.1) a nevystavujte ho priamemu slnečnému žiareniu. V prípade prekročenia teploty prístroj ihneď ochlaďte a postupujte podľa pokynov v kapitole „9. Uvoľnenie tlaku“. WHIPcreamier sa po prekročení teploty nesmie ďalej používať.
  24. Nikdy nepoužívajte viac šľahačkových bombičiek Kayser, než je maximálne povolené – pozri údaj na dne fľaše alebo v tabuľke 1.1.
  25. WHIPcreamier nikdy nepreplňujte; maximálny objem náplne sa uvádza v tabuľke 1.1.
  26. Nepoužívajte iné suroviny ako tie, ktoré sú uvedené v tabuľke 1.1.

## 4. NÁVOD NA POUŽITIE

**Účel použitia:** Prístroj WHIPcreamier slúži na napenenie surovín, ktoré sú uvedené v tabuľke 1.1. Postupujte presne podľa návodu na použitie:

1. Odskrutkujte hlavicu prístroja (obr. 2.2). Pred každým použitím vyčistite WHIPcreamier podľa pokynov v kapitole „5. Čistenie“. Potom znovu poskladajte hlavicu prístroja: zasuňte piest prístroja do príslušného otvoru, naskrutkujte adaptér zdobiacej dýzy a zdobiacu dýzu a do hlavice prístroja vložte tesnenie hlavice –všetky diely sú znázornené na obrázku 2.1.
2. Prečítajte si údaj o maximálnom prípustnom objeme náplne, ktorý je uvedený na dne a na boku fľaše prístroja a aj v tabuľke 1.1.
3. Prečítajte si údaj o maximálnom prípustnom počte používaných šľahačkových bombičiek Kayser, ktorý je uvedený na dne fľaše alebo v tabuľke 1.1.
4. Prečítajte si informácie o povolených surovinách v tabuľke 1.1. Ak je povolené použiť aj „iné potraviny“, musia byť k dispozícii v tekutej forme; ak obsahujú pevné zložky, musia sa najprv prepaširovať, rozmixovať alebo rozpustiť tak, aby v tekutine neboli žiadne pevné častice.
5. Odmerajte prípustný objem náplne pomocou odmerky alebo podobnej vhodnej pomôcky na meranie.
6. Odmerané množstvo vlejte do fľaše prístroja (obr. 2.3) a pritom dbajte na to, aby náplň nepresiahla rysku, ktorá je vyznačená na boku fľaše.
7. Prečítajte si informácie o prípustnom teplotnom rozsahu na použitie a skladovanie prístroja WHIPcreamier, pozri tabuľku 1.1.
8. Hlavicu prístroja nasadte rovno na fľašu prístroja a pevne ju priskrutkujte (obr. 2.4).
9. Do držiaku bombičiek vložte šľahačko-vé bombičky Kayser (obr. 2.5).
10. Pomocou držiaka bombičiek postupne naskrutkujte maximálny povolený počet šľahačkových bombičiek Kayser podľa bodu 4.3. na kovovú závitovú spojku na hlavici prístroja (obr. 2.6), až kým nebudete počuť, že obsah bombičky prúdi dovnútra. Zakaždým, keď sa plyn dostane dovnútra, prístroj WHIPcreamier s naskrutkovaným držiakom bombičiek 4- až 5-krát krátko a prudko pretrepte (obr. 2.7). V závislosti od dĺžky a intenzity pretrepania bude obsah po našľahaní buď viac tekutý alebo naopak, tuhší.
11. Potom odskrutkujte držiak bombičiek s prázdnu šľahačkovou bombičkou Kayser z hlavice prístroja a na kovovú závitovú spojku nasadte ochrannú krytku.
12. Ak chcete našľahaný obsah vystrieť z fľaše, otočte WHIPcreamier tak, aby fľaša prístroja s hlavicom prístroja smerovala zvislo nadol, a potom pomaly stlačte páčku (obr. 2.8). Aby sa vám z fľaše podarilo získať celý našľahaný obsah, stlačajte páčku výlučne v tejto polohe.

13. Po každom použití z adaptéra vždy odskrutkujte zdobiacu dýzu, prepláchnite ju teplou vodou a vyčistite priloženou čistiacou kefkou. Potom zdobiacu dýzu znova naskrutkujte na adaptér a uložte nastojato na vhodné miesto pri povolenej teplote (pozri tabuľku 1.1).
14. Po vyprázdnení celého obsahu fľaše držte páčku prístroja WHIPcreamer stlačenú tak dlho, kým z prístroja neunikne všetok plyn (obr. 2.9). Potom sa dá hlavica prístroja poľahky odskrutkovať z fľaše. Pri uvoľňovaní tlaku držte WHIPcreamer tak, aby hlavica prístroja smerovala zvislo nadol.
15. Telo šľahačkových bombičiek Kayser je vyrobené z ocele. Pri likvidácii prázdnych šľahačkových bombičiek Kayser preto postupujte v súlade s miestnymi predpismi vzťahujúcimi sa na likvidáciu oceľového šrotu alebo kovového odpadu.

## 5. ČISTENIE

**Upozornenie:** WHIPcreamer je nutné pred prvým použitím a vždy po úplnom vyprázdnení obsahu fľaše dôkladne vyčistiť.

1. Pred otvorením prístroja WHIPcreamer držte páčku stlačenú do tety, kým z fľaše neprestane striekať obsah a prúdiť plyn (pozri obr. 2.9).
2. Odskrutkujte z fľaše prístroja hlavicu prístroja (obr. 2.2) a rozoberte ju len na tie diely, ktoré sú znázornené na obr. 2.1. Vysuňte piest prístroja z otvoru, odskrutkujte zdobiacu dýzu a adaptér zdobiacej dýzy a odoberte z hlavice prístroja tesnenie hlavice – všetky komponenty sú zobrazené na obr. 2.1.
3. Zistite si vhodnú metódu na vyčistenie prístroja, pozri tabuľku 1.1.  
Na ručné čistenie dielov prístroja WHIPcreamer použite jemný prostriedok na umývanie riadu a priloženú čistiacu kefku. Pri čistení nikdy nepoužívajte ostré predmety. Diely nikdy nevyvárajte a nepoužívajte čistiace prostriedky, ktoré rozkladajú ušľachtilú oceľ, hliník alebo plasty. Ak je v tabuľke 1.1 povolená metóda „Umývačka riadu“, môžete všetky diely prístroja WHIPcreamer umývať v umývačke riadu.
4. Keď sú všetky diely suché, znovu poskladajte hlavicu prístroja: zasunúť piest prístroja do príslušného otvoru, naskrutkujte adaptér zdobiacej dýzy a zdobiacu dýzu a do hlavice prístroja vložte tesnenie hlavice – všetky diely sú znázornené na obrázku 2.1.

## 6. SKLADOVANIE

1. Naplnený prístroj WHIPcreammer skladujte výlučne v povolenom teplotnom rozsahu (pozri tabuľku 1.1) a nevystavujte ho priamemu slnečnému žiareniu.
2. Vyčistený WHIPcreammer skladujte v chlade a suchu.
3. Prístroj WHIPcreammer a príslušné šľahačkové bombičky Kayser uchovávajte mimo dosahu detí.

## 7. ÚDRŽBA A OPRAVY

1. Ak sa piest prístroja po vyčistení pri skladaní nedá ľahko vložiť do hlavice prístroja Kayser, môžete si manipuláciu uľahčiť namazaním tesnenia piestu jedlým olejom.
2. Ak sa vyskytnú iné problémy, kontaktujte spoločnosť Kayser.
3. Pred každým použitím prístroja skontrolujte stav tesnenia hlavice a oboch tesnení na pieste prístroja – pozri obr. 2.1. Ak zistíte zjavné známky opotrebenia alebo prístroj počas použitia netesní, musíte tieto diely vymeniť. Pred každým použitím tiež skontrolujte, či nie sú opotrebované alebo poškodené fľaša prístroja, hlavica prístroja a závit. Ak takéto známky opotrebenia alebo poškodenia nájdete, WHIPcreammer už ďalej nepoužívajte.
4. Ak potrebujete náhradné diely alebo opravu, obráťte sa na spoločnosť Kayser.
5. Úpravy alebo opravy prístroja WHIPcreammer a jeho bezpečnostných zariadení nesmiete vykonávať vo vlastnej réžii. Akákoľvek svojvoľná manipulácia, ktorá nie je v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode na použitie, môže byť nebezpečná a má za následok zánik záruky a vylúčenie zodpovednosti!
6. WHIPcreammer vždy pred opravou vyprázdnite, vyčistite a pošlite so všetkými súčiastkami spoločnosti Kayser.

## 8. ODSTRÁNENIE CHÝB

### 1. Šľahačková bombička sa nedá prepichnúť.

- Možná príčina: Bola použitá nesprávna bombička.  
Odstránenie chyby: Používajte len šľahačkové bombičky Kayser. Nepoužívajte opakovane plnené bombičky.
- Možná príčina: Prepichovacia ihla je poškodená.  
Odstránenie chyby: Kontaktujte spoločnosť Kayser.

### 2. Pri zaskrutkovaní šľahačkovej bombičky Kayser uniká medzi hlavicou prístroja a fľašou prístroja plyn alebo tekutina.

Postupujte podľa návodu v kapitole „9. Uvoľnenie tlaku“. Dbajte na dodržanie pokynov uvedených v návode na použitie. Nepoužívajte poškodené náhradné diely.

- Možná príčina: Hlavica prístroja nie je riadne dotiahnutá.  
Odstránenie chyby: Hlavicu prístroja pevne naskrutkujte na fľašu prístroja.
- Možná príčina: Chýba tesnenie hlavice.  
Odstránenie chyby: Vložte tesnenie hlavice do hlavice prístroja.
- Možná príčina: Tesnenie hlavice je poškodené.  
Odstránenie chyby: Vymeňte poškodené tesnenie hlavice za nové. Kontaktujte spoločnosť Kayser.
- Možná príčina: Tesniace sedlo fľaše prístroja je poškodené.  
Odstránenie chyby: Kontaktujte spoločnosť Kayser.

### 3. Pri zaskrutkovaní šľahačkovej bombičky Kayser nepočuť prúdenie plynu, resp. pri odskrutkovaní držiaka bombičiek uniká medzi hlavicou prístroja a držiakom bombičiek plyn.

- Možná príčina: Prístroj je preplnený.  
Odstránenie chyby: Pri plnení sa riadte ryskou na prístroji. Postupujte podľa návodu v kapitole „9. Uvoľnenie tlaku“. Dbajte na dodržanie pokynov uvedených v návode na použitie. Pri plnení fľaše prístroja postupujte podľa pokynov v kapitolách 4.2., 4.5. a 4.6.

### 4. Šľahačka zostáva tekutá a pri skrutkovaní bombičky počuť, ako z držiaka bombičiek uniká plyn.

- Možná príčina: Držiak bombičiek bol naskrutkovaný príliš pomaly a pri napichnutí okolo otvoru unikol plyn.  
Odstránenie chyby: Naskrutkujte držiak bombičiek na závit na hrdle: skrutkujte dovtedy, kým nepocítite mierny odpor. Potom ho prudko otočte ešte asi o 3/4 závit.

## 5. Šľahačka je príliš tekutá.

- Možná príčina: Nedostatočne ste zatrepali prístrojom WHIPcreamer.  
Odstránenie chyby: Prístroj 3-krát pretrepte. Ak je šľahačka aj potom stále tekutá, pretrepte prístroj ešte 3-krát.
- Možná príčina: Použili ste smotanu s príliš nízkym obsahom tuku.  
Odstránenie chyby: Prístroj znova 3- až 4-krát krátko pretrepte. Všeobecne používajte smotanu s vyšším obsahom tuku (~35 %).
- Možná príčina: Použili ste nízkoaktuálnu alebo trvanlivú smotanu.  
Odstránenie chyby: Nízkoaktuálnu/trvanlivú smotanu ochladte aspoň na 6 °C a približne 10-krát pretrepte. WHIPcreamer sa nesmie pretrepávať pred každým ďalším dávkovaním náplne z fľaše.
- Možná príčina: WHIPcreamer nebol skladovaný pri správnej teplote.  
Odstránenie chyby: WHIPcreamer skladujte v povolenom teplotnom rozsahu (pozri tabuľku 1.1).

## 6. Šľahačka je príliš tuhá alebo obsahuje hrudky.

- Možná príčina: Príliš ste zatrepali prístrojom WHIPcreamer.  
Odstránenie chyby: Pred dávkovaním skontrolujte konzistenciu šľahačky a ak je príliš tekutá, pretrepte prístroj. **NEPRETREPÁVAJTE** prístroj pred KAŽDÝM dávkovaním náplne z fľaše! Ak je obsah príliš tuhý, nechajte prístroj postáť asi 15 minút pri izbovej teplote a skúste znova vystriekať náplň. Ak je to potrebné, postupujte podľa návodu v kapitole „9. Uvoľnenie tlaku“. Prístroj používajte a skladujte iba v povolenom teplotnom rozsahu (pozri tabuľku 1.1).

## 7. Napriek správne použitiu z prístroja WHIPcreamer nič nevychádza – prístroj je upchatý.

- Možná príčina: Príčinou upchatia môže byť zrazenie smotany, prítomnosť nerozpustených častíc a pod.  
Odstránenie chyby: Najprv postupujte podľa návodu v kapitole „9. Uvoľnenie tlaku“ a potom podľa návodu v kapitole „5. Čistenie“. Prístroj vždy plňte iba tekutými potravinami bez pevných častíc! Ak sa vám ani potom nepodarí problém odstrániť, obráťte sa na spoločnosť Kayser.

## 8. Dno fľaše je zdeformované.

- Možná príčina: Mimoriadne zvýšenie tlaku.  
Odstránenie chyby: Okamžite postupujte podľa návodu v kapitole „9. Uvoľnenie tlaku“ a v žiadnom prípade prístroj WHIPcreamer ďalej nepoužívajte! Kontaktujte spoločnosť Kayser.



## 9. Po uvoľnení tlaku zostáva v prístroji WHIP-creamer ešte časť našľahaného obsahu.

- Možná príčina: WHIPcreamer sa pri vyprázdňovaní používal pod uhlom 45°.

Odstránenie chyby: Pri dávkovaní našľahaného obsahu otočte WHIPcreamer vždy tak, aby fľaša prístroja s hlavicom prístroja smerovala zvislo nadol – pozri obrázok 2.8.

## 9. UVOĽNENIE TLAKU

Pri použití v súlade s návodom možno tlak v prístroji WHIPcreamer ľahko uvoľniť pomocou páčky. Ak sa hlavica prístroja nedá ľahko odskrutkovať napriek tomu, že prístroj je prázdny, hrozí nebezpečenstvo, že fľaša prístroja je ešte stále pod tlakom.

V takom prípade postavte WHIPcreamer na vodorovnú plochu, pridržte na zdobiacej dýze utierku a podržte páčku dovedy, kým už v prístroji WHIPcreamer nezostane žiadny tlak. Ak sa ani potom hlavica prístroja nedá ľahko odskrutkovať, kontaktujte spoločnosť Kayser.

## 10. ZÁRUKA

Každá šľahačková fľaša Kayser sa vo výrobnom závode dôkladne kontroluje. Z tohto dôvodu vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu na doklade o kúpe za predpokladu, že sa prístroj používal a obsluhoval v súlade s pokynmi. V prípade používania dielov alebo bombičiek iných značiek záruka zaniká. Preto si uschovajte doklad o kúpe a pozorne si prečítajte náš návod na použitie a bezpečnostné pokyny.

**Používajte iba šľahačkové bombičky od spoločnosti Kayser.**







KM180003.120250121

S.K. KM180003.1 / 01 2025



# KAYSER®

KAYSER  
Berndorf GmbH  
Perntergasse 13  
1190 Vienna, Austria

Tel.: +43 1 259 7341  
Fax: +43 1 259 2397  
E-mail: office@kayser.at

**www.kayser.at**





KAYSER®

